

Sanierung eines denkmalgeschützten Bauernhofes Il risanamento di un maso storico protetto

Rainhof.bz



Sanierung eines denkmalgeschützten Bauernhofes Il risanamento di un maso storico protetto

Rainhof

Inhalt / Contenuto

- 1. Dem Bauherren das Wort / La parola al committente 6
- 2. Bauern(h)auszeichnung 12
- 3. Der Rainhof heute / Il maso oggi 14
- 4. Vorhänge aus reinem Leinen / $Tende\ di\ puro\ lino\ {f 44}$
- 5. Baugeschichte / Andamento dei lavori 46
- 6. Bestandsaufnahme / Inventario 60
- 7. Geschichtliches zum Rainhof 66
- 8. Am Bau beteiligte Firmen / Lista delle ditte esecutrici ${\bf 68}$



Michael Taschler Bauherr / Committente an einen möglichen Umbau fängt die Arbeit an. Die ersten Entscheidungen werden bereits getroffen. Wenn der Gedanke Gestalt annimmt und die Pläne konkret werden, sind mitunter die schwierigsten und weitreichendsten Entscheidungen zu treffen. Lange Gespräche mit dem Architekten, Für und Wider werden abgewogen, Überlegungen eingebracht und auch wieder verworfen. Aus sehr vielen, vielleicht hunderten Möglichkeiten schränkt man sich auf einige wenige ein. Welchen Zweck soll das Gebäude erfüllen? Wie sieht es mit dem Zeitplan aus, wie lange darf es dauern? Und vor allem, was ist finanziell möglich, wie sieht die Finanzierung aus?

Hinzu kommen beim denkmalgeschützten Gebäude noch Auflagen und Restriktionen von Seiten der mit dem Schutz beauftragten Ämter. Alle diese Faktoren spielen bei der Planung eine große Rolle und aus dem vagen Gedanken, dem historischen, renovierungsbedürftigen Gebäude einen neuen Zweck zuzuführen, werden konkrete Pläne.

Die für mich als Bauherr prägendsten Schritte und Abschnitte:

Im Herbst vor Baubeginn das Schlägern und der Transport des Bauholzes. An die 100 qm Holz werden geschlägert und zum Schneiden der verschiedenen Balken und Bretter zur Sägerei gebracht. Im Frühjahr wird das Holz geschnitten, gestapelt und anschließend in einer Trockenanlage getrocknet. Das Holz aus dem eigenen Wald. 100 – 200 Jahre alte Bäume erhalten die Ehre, in ein 400 Jahre altes Haus eingebaut zu werden.

Das Ausräumen des historischen Gebäudes.

Jeder Raum muss leergeräumt werden. Möbel,

un lungo cammino. Il lavoro inizia sin dalla prima idea di una possibile ristrutturazione. Si impostano le prime linee guida. Quando l'idea prende forma e il progetto si concretizza, viene il momento delle decisioni fondamentali, quelle con maggiori conseguenze sul processo successivo. Lunghi confronti con l'architetto, discussioni sui pro e contra, nascono idee che poco dopo vengono abbandonate. Tra le molte possibilità ci si concentra su un numero via via più esiguo. Che funzione avrà l'edificio? Quanto tempo abbiamo per realizzare il progetto? Cosa possiamo permetterci di realizzare dal punto di vista economico?

Inoltre, trattandosi di un edificio sotto tutela dei beni culturali, si aggiungono restrizioni e obblighi imposti dalle autorità competenti. Tutti questi fattori sono di grande importanza per la progettazione e così dall'idea astratta di ristrutturare questo rudere storico siamo passati alla realizzazione pratica.

I passaggi più importanti dal mio punto di vista come proprietario:

In autunno prima dell'inizio dei lavori la legna, proveniente esclusivamente dal bosco del maso, viene scelta e tagliata. Alberi cresciuti per 100-200 anni avranno l'onore di essere usati nella ristrutturazione di un edificio di 400 anni fa. Circa 100 m3 di legna vengono trasportati in segheria per ricavarne travi e tavole necessarie al restauro che più tardi, in primavera, vengono asciugate con appositi macchinari.

Svuotare il maso. Ogni stanza viene sgomberata: mobili, armadi, vestiti, attrezzi, libri, antiche scaffalature, cassapanche, filai, ecc. Tutta la famiglia, vicini, amici vengono ad aiutare. Affiorano attrezzi di valore, ma anche una miriade di cose di poco conto. Alcuni

Schränke, Kleider, Werkzeuge, Bücher, Brotkästen, Truhen, Spinnräder usw. usw. Alles muss raus. Familie, Nachbarn, Freunde, alle helfen mit. Es kommen wertvolle Gerätschaften, aber auch viel Gerümpel zum Vorschein. Manches denkwürdige Stück lässt Erinnerungen erwachen, manches lässt erkennen, wie schnell die Zeit vergeht. Vor einigen Jahrzehnten mit viel Fleiß verpackt und aufgehoben, heute wertlos... was würden unsere Großeltern sagen?

Der Ausbau der Täfelungen und Böden in der Stube und den Kammern. 100 Jahre alte Handwerkskunst wird gekonnt abmontiert, nummeriert und abgelegt. 6 Meter lange Bodenbretter in einem Stück sind heutzutage eine Rarität. Im Detail erkennt man die Präzision und Genauigkeit der Handwerker jener Zeit. Mit einfachen Mitteln schafften sie Kunstwerke, die heute mit viel Technik kaum zu verwirklichen sind.

Der Bagger kommt. Die Aushubarbeiten beginnen. Nun gibt es kein Zurück mehr. Nach der ersten halben Stunde bereits das erste Wasserrohr beschädigt. Das fängt ja gut an... es war das erste und einzige. Nach dem Aushub für den neuen Heizraum werden die nordseitigen alten Gemäuer entfernt. Man erkennt, dass um das ganze Gebäude ein aus Steinen und Mörtel gefestigte Künette verläuft, penibel und sauber gefertigt von geschickten Händen unseren Vorfahren - zum Belüften der Steinmauern und Schutz vor Feuchtigkeit. Nach dem Umbau erfüllen grüne Drainagerohre aus Plastik umgeben von Kies und Flies den Zweck. Die alten Mauern sind entfernt, der darüber liegende Blockbau steht auf Stützen. Ein wahrlich abenteuerlicher Anblick "Wenn wir da mal raus sind"...

oggetti fanno emergere ricordi, altri ci rammentano quanto velocemente passi il tempo. Alcuni decenni fa questi stessi manufatti furono riposti e conservati con cura e diligenza, ma oggi hanno perso tutto il loro valore. Cosa ne direbbero i nostri antenati?

L'asportazione dei rivestimenti e della pavimentazione in legno dalla stube e dalle camere da

letto. Elementi in legno di oltre cento anni fa vengono professionalmente rimossi, numerati e conservati. Tavole in legno di sei metri di lunghezza ricavate da un unico tronco, ormai una rarità.

Nei dettagli si nota la precisione e l'accuratezza degli artigiani del tempo che con mezzi semplici creavano vere e proprie opere d'arte che, anche oggigiorno, nonostante la tecnica a disposizione, sono difficilmente realizzabili.

Arriva la scavatrice. Iniziano i lavori di scavo. Ora non ci si può tirare indietro. Dopo mezz'ora c'è già il primo tubo rotto. Iniziamo bene... Sarà il primo e per fortuna anche l'ultimo. Dopo lo scavo per la nuova caldaia vengono rimossi i muri esterni della parte nord dell'abitazione. Viene alla luce una cunetta murata in pietra e calcina che circonda tutta la casa, realizzate dalle mani esperte dei nostri avi in modo attento ed accurato per far respirare i muri e proteggerli dall'umidità. Dopo la ristrutturazione questa funzione è svolta da apposite tubature di drenaggio in plastica, coperte da materiale in fibra e ghiaia. Nella parete nord sono stati abbattuti i vecchi muri e la struttura in legno sovrastante è sostenuta da pilastri. Al solo guardarla viene male. Speriamo di uscirne presto!

Rimane solo lo scheletro della costruzione interna. Tutti i pavimenti sono stati rimossi e dal piano terra Innen ist das Haus auch leergeräumt, sozusagen ausgehöhlt. Alle Böden sind raus. Vom Erdgeschoss sieht man bis zum Dachboden. Die Arbeiten schreiten meist schnell voran. Es bleibt wenig Zeit zum Nachdenken. Schritt für Schritt werden die Arbeiten durchgeführt. Jeder Baufortschritt ist ein Erfolg, gleichzeitig aber nur Vorbereitung für die nächstfolgenden Arbeiten.

Baufirma, Zimmerer, Spengler, Restaurator, Hydrauliker, Fliesenleger, Fensterbauer, Elektriker.

Es gibt viel zu tun und es geht Schlag auf Schlag. Behände, aber nicht hektisch geht es zu auf der Baustelle. Freundlich und hilfsbereit dem anderen gegenüber. Immer wieder mal eine kurze Pause alle zusammen, ein Stück Kuchen oder ein Getränk. Abläufe werden besprochen und koordiniert. Wir haben eine tolle Truppe. Und wir liegen im Zeitplan (so glauben wir).

Wasser im Erdgeschoss! Die Arbeiten sind weit fortgeschritten. Verputzarbeiten sind abgeschlossen. Historische Täfelungen und Böden sind eingebaut. Elektriker und Hydrauliker installieren die Heizung. Beim Befüllen der Heizung der Schock. Wasser sickert durch die Decke ins Erdgeschoss. Irgendwo gibt es ein Leck. Schnell reagieren die Handwerker. In einem Zimmer muss ein Teil der Täfelung und Boden wieder raus. Das lecke Rohr, beschädigt durch eine Schraube, wird schnell gefunden und repariert. Alle helfen mit. Keine Schuldzuweisungen, keine zusätzlichen Spesen für den Bauherren. Nach ein paar Stunden erinnert nur noch die feuchte Stelle im Gewölbe des Erdgeschosses an den Vorfall, und diese vertrocknet nach einiger Zeit. Was bleibt, ist das etwas mulmige Gefühl, hoffentlich gibt es nicht noch so ein Leck.

Es geht dem Ende zu. Weihnachten soll fertig sein,

si vede il sottotetto. I lavori si susseguono piuttosto velocemente. Il tempo per riflettere è poco. Ciascuna fase di lavoro segue l'altra in una catena ben prestabilita e strutturata. Ogni piccolo passo nell'avanzamento dei lavori è un successo, ma contemporaneamente è solo propedeutico alla tappa successiva.

La ditta costruttrice, i carpentieri, il restauratore, l'idraulico, il posatore di piastrelle, l'elet-

tricista, ... Servono tante mani, c'è tanto da fare, ma funziona tutto come in un incastro. Nel cantiere si lavora velocemente ma non frettolosamente. L'atmosfera è piacevole, tutti sono disponibili. A volte c'è tempo per una breve pausa tutti insieme, per fare uno spuntino o per bere qualcosa. Ci si coordina sulle varie fasi del lavoro. Siamo un bel gruppo e siamo nei tempi (o così crediamo...).

Acqua al piano terra. I lavori sono a buon punto. I lavori di intonacatura sono terminati, i rivestimenti e pavimenti antichi sono stati rimessi al loro posto. Gli idraulici e gli elettricisti stanno istallando la caldaia e durante il riempimento della stessa lo shock... Acqua affiora attraverso il soffitto del piano terra. Un tubo ha una perdita! Tutti reagiscono prontamente. In una delle stanze bisogna rimuovere parte dei rivestimenti e del pavimento e presto si trova la causa dell'infiltrazione. Il tubo, danneggiato da una vite, viene subito sostituito. Tutti collaborano. Nessuna accusa. Nessuna spesa in più a carico del costruttore. Dopo qualche ora il solo ricordo che rimane è una macchia di umidità sulla parete del piano terra, e anche quella col tempo scompare. Aleggia però un tiepido timore che qualcosa di simile si possa ripetere.

Si va verso la conclusione dei lavori. Per Natale vogliamo finire, ma c'è ancora tanto da fare. I mobili

aber es gibt noch so viel zu tun. Die Möbel sind bestellt und nun muss ans Einrichten gedacht werden. Historische Elemente sollen mit modernen verknüpft werden. Alte Kästen werden geputzt und auf Vordermann gebracht, aus Großmutters Leinenstoffen werden die Vorhänge gefertigt, aus Zirbenholz sollen die Lampenschirme entstehen. Das alles, in Kombination mit modernen Einrichtungselementen, soll ein besonderes Wohngefühl ergeben. Es ist ein gutes Gefühl zu sehen, wie die antiken Kästen und Schränke nun wieder ihren Zweck erfüllen. Die Leinenstoffe der Großmutter, handgefertigt vom Flachs auf dem Acker bis zum Garn am Webstuhl, finden einen neuen Zweck. Oma wäre sicher stolz.

Der 23. Dezember. Einige Stühle und noch ein Tisch werden geliefert. Die Fernseher müssen noch eingestellt werden. Hoffentlich funktioniert alles. Es wurde schon fleißig geputzt. Betten werden überzogen, die Bäder mit Handtüchern, Seifen und anderen Utensilien ausgestattet. Geschirr, Besteck, Gläser.... was es in den Küchen so alles braucht... Töpfe, Pfannen, Kochbesteck...Kochlöffel, Nudelzange, Pfefferstreuer...die Liste ist schier endlos. Hoffentlich haben wir nichts vergessen.

Die Handwerker verlassen das Haus. Die Arbeiten sind so gut wie abgeschlossen. Aus dem baufälligen historischen Gebäude wurde ein stattliches Haus. Es wird ruhig, so soll es sein zu Weihnachten. Ich streife durchs Haus und es macht sich Freude, aber auch etwas Wehmut breit. Vom ersten Gedanken an den Umbau bis zum Besorgen des letzten Pfefferstreuers, ein wahrlich langer Weg. Es ist geschafft. Ein Dank an alle. Wir können stolz sein.

Ein Jahr ist vergangen. Das Haus ist bewohnt und

sono stati ordinati e ora bisogna pensare all'arredamento. L'idea di base è quella di far convivere elementi moderni con quelli antichi. I vecchi armadi vengono puliti e sistemati. Dalle stoffe di lino della nonna vengono realizzate le tende e dal legno di cirmolo i lampadari. Tutto questo in combinazione con elementi moderni dovrebbe creare un'atmosfera abitativa unica.

E' una bella sensazione vedere come i mobili antichi riassumono la loro originale funzione. Anche le stoffe di lino della nonna, lavorate a mano dalla semina fino al prodotto finale, trovano un'adeguata sistemazione. La nonna ne andrebbe sicuramente fiera.

Il 23 di dicembre. Vengono portati gli ultimi mobili. I televisori devono ancora essere sintonizzati. Speriamo che tutto funzioni. Da qualche giorno abbiamo iniziato con le pulizie. Abbiamo preparato i letti, la biancheria da bagno, le saponette... In cucina abbiamo preparato i piatti, i bicchieri, le posate... Ah quante cose sono necessarie. Pentole, casseruole, mestoli, frustini, moka... la lista sembra infinita. Speriamo di non esserci dimenticati nulla.

Gli operai se ne vanno, i lavori sono praticamente terminati. Il rudere si è trasformato in una degna dimora. Torna la pace, come dev'essere a Natale. Giro per la casa e mi pervade una sensazione di gioia, ma allo stesso tempo un po' di malinconia. Dalla prima idea di ristrutturare la casa sino all'acquisto dell'ultima saliera: un percorso davvero lungo. Ce l'abbiamo fatta! Grazie a tutti! Possiamo esserne fieri.

È passato un anno. La casa è abitata ed in uso. Gli appartamenti vacanza incontrano favori, sono comodi e confortevoli. Agli ospiti piacciono soprattutto gli elementi antichi, la loro combinazione con quelli moderni wird genutzt. Die Ferienwohnungen finden Gefallen, ein behagliches und angenehmes Wohnen wird bezeugt. Vor allem die historischen Elemente, aber auch die Kombination mit dem Modernen beeindrukken und es wird Respekt und Anerkennung gezollt. Die allerletzten Arbeiten wurden abgeschlossen und doch sieht man, dass es am Haus immer was zu tun geben wird. Das Haus steht nicht still, seit 400 Jahren geht es durch die Jahreszeiten. Mal klemmt es hier ein bisschen, mal ächzt es dort. Kleine Hinweise, die daran erinnern, dass das historische Bauernhaus einer ständigen Pflege bedarf... Und es ist gut so. Die Aufgabe lebt. Ein kulturelles Erbstück unserer Vorfahren durch die Gegenwart für die Zukunft bewahren.

e l'utilizzo di materiali di altissima qualità. Gli ultimissimi lavori sono terminati, ma sono comunque consapevole che la casa richiederà attenzioni continue. Essa respira, così come le sue pareti in legno e muratura che attraversano le stagioni da più di 400 anni. Un giorno scricchiola di qua un giorno cigola di là. Piccoli segnali che ci ricordano che il maso storico avrà bisogno di continue cure... ed è giusto che sia così. La responsabilità continua: conservare l'eredità culturale dei nostri antenati e preservarla per il futuro.

2. Bauern(h)auszeichnung



ie Sanierung des Rainhofes in Gsies entspricht einmal mehr der Zielsetzung des Preises, die "vorbildhafte Sanierung eines bäuerlichen historischen Wohngebäudes in Südtirol" auszuzeichnen.

Dabei wurde in den denkmalgeschützten Baubestand samt seiner Ausstattung eine zeitgemäße Wohnnutzung integriert. Respektvolle, fachgerechte Restaurierung der historischen Elemente und sensible und kompetente zeitgenössische Planung und Ausführung führten zu einer sich gegenseitig steigernden Oualität.

I risanamento del maso Rain in Val di Casies corrisponde ancora una volta alla finalità del premio di onorare "il risanamento esemplare di una storica casa d'abitazione rurale dell'Alto Adige". Nella struttura tutelata, comprensiva dell'arredo fisso, è stata integrata una funzione abitativa con standard odierni. Il restauro corretto e rispettoso degli elementi storici, la progettazione ed una esecuzione moderna, sensibile e competente hanno contribuito ad accrescerne la qualità. L'edificio barocco con piano terra in muratura, ripartito da ingressi ad arco, finestre collocate entro sguinci profondi e cornici decorative dipinte, il piano

Der barocke Bau mit gemauertem Erdgeschoß, das durch Rundbogeneingänge, Fenster in tiefen Laibungen und dekorativen gemalten Umrahmungen gegliedert ist, dem Ober- und Dachgeschoß in Holzblockbauweise umlaufendem Söller und Schindeldach steht in einem für das Gsiesertal prägenden Ensemble.

Seine Sanierung hat Vorbildcharakter für das gesamte Tal, in dem in den letzten Jahren leider zahlreiche historische Höfe durch Neubauten ersetzt wurden. Sie setzt ein Zeichen, wie mit historischer Bausubstanz umgegangen und wie sie aufgewertet werden kann.

Eine Wohneinheit für den Eigentümer im Erdgeschoß und jeweils zwei Ferienwohnungen in den Obergeschoßen wurden gekonnt in die historischen Raumeinheiten mit gewölbter Mittellabe, getäfelter Stube und Schlafstuben integriert. Ein neuer Zubau anstelle einer ehemaligen Holzhütte setzt sich zwar vom Altbestand ab, steht jedoch gleichzeitig im Dialog damit und manifestiert "Weiterbauen" mit Rücksicht auf das Gesamtbild, ohne oberflächliche Modernismen. Die Ausführung mit regionalen Materialien und durch Handwerker des Tales, die in Zusammenarbeit und gegenseitigem Vertrauen mit dem Eigentümer und den Architekten kreative Lösungen entwickelten, entstand ein Gesamtwerk von hoher Qualität.

Künstlerische Akzente verfeinern und ergänzen den Wohnkomfort und die Aufenthaltsqualität. Sensibel und auf die Erhaltung des Baus wurden auch die Eingriffe zur Energieeinsparung abgestimmt. Die Sanierungskosten hielten sich gerade durch die Verwendung lokaler Ressourcen im Rahmen. Eigentümer und Gäste wohnen in einem historischen denkmalgeschützten Gsieser Bauernhaus, ohne auf zeitgemäße Wohnqualität zu verzichten, erleben den spannenden und bereichernden Dialog zwischen Alt und Neu und die Einbindung in die gewachsene Kulturlandschaft.

Waltraud Kofler Engl & Margot Wittig für die Jury ITAS Preis superiore e il sottotetto in struttura lignea a "Blockbau", il balcone e il manto di copertura in scandole fanno parte di un insieme caratteristico della Val di Casies. Il suo risanamento riveste un carattere esemplare per l'intera valle, nella quale purtroppo numerosi masi storici negli ultimi anni sono stati sostituiti da nuove costruzioni. È un modello di come si debba operare con il patrimonio storico rurale, e di come questo possa essere valorizzato.

Un'unità abitativa per il proprietario al piano terra e due alloggi per vacanze in ciascuno dei piani superiori sono stati integrati in modo sapiente nei vani storici con corridoio centrale voltato, stube con tavolato e camere da letto con rivestimento ligneo.

Una nuova costruzione annessa sostituisce una precedente baracca in legno e si differenzia dal resto dell'edificio, pur rimanendo in dialogo con questo e manifestando l'intenzione del progettista di edificare sul costruito nel rispetto della visione d'insieme, senza modernismi superficiali.

L'esecuzione del cantiere per mezzo di materiali locali e da parte di artigiani della valle, capaci di sviluppare soluzioni creative in collaborazione e in un clima di reciproca fiducia con il proprietario e l'architetto, ha dato luogo a un "opera totale" di alta qualità. Accenti artistici raffinano e completano il comfort abitativo e la qualità del soggiorno.

Anche gli interventi per il risparmio energetico sono stati realizzati con sensibilità e sempre nell'ottica della conserva-

I costi per il risanamento, proprio grazie all'impiego di risorse locali, si sono mantenuti entro i termini preventivati. I proprietari e gli ospiti possono alloggiare presso una casa contadina tutelata della Valle di Casies senza rinunciare alla qualità abitativa odierna, sperimentando un interessante e proficuo dialogo tra il vecchio e il nuovo, entro il quadro di un paesaggio culturale storicamente consolidato.

Waltraud Kofler Engl & Margot Wittig per la giuria del Premio ITAS

zione dell'edificio.





3. Der Rainhof heute Il maso oggi









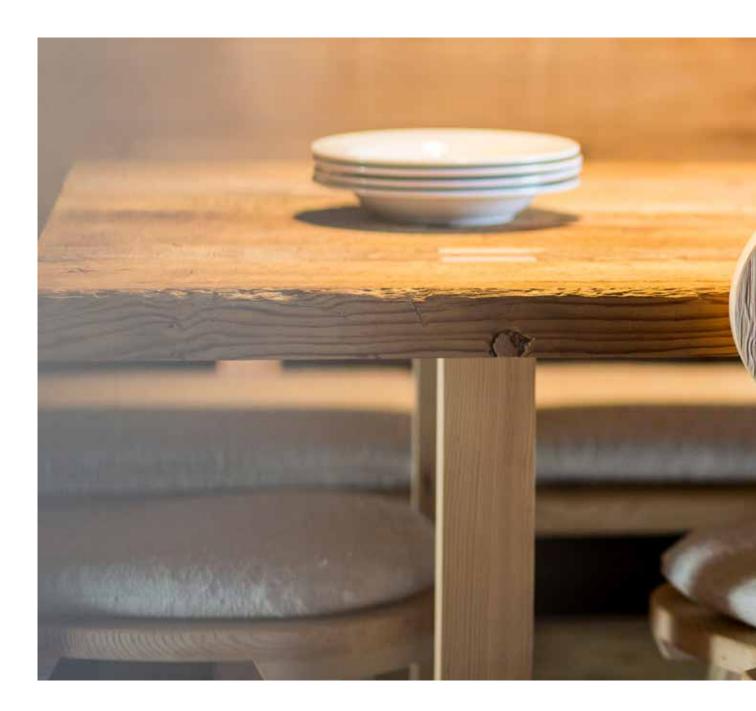


















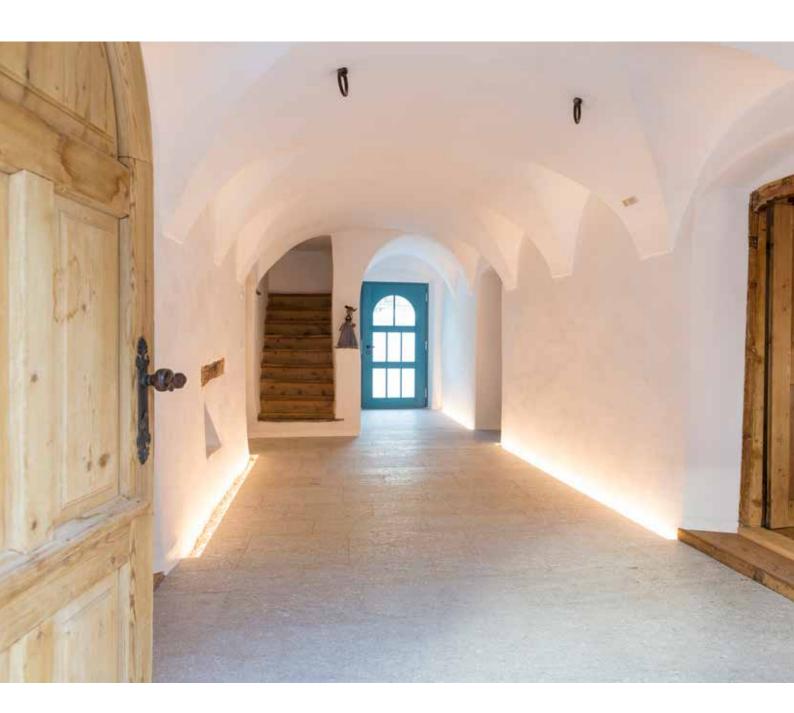
















GARTEN GIARDINO

ERDGESCHOSS PIANO TERRA



0 2 4



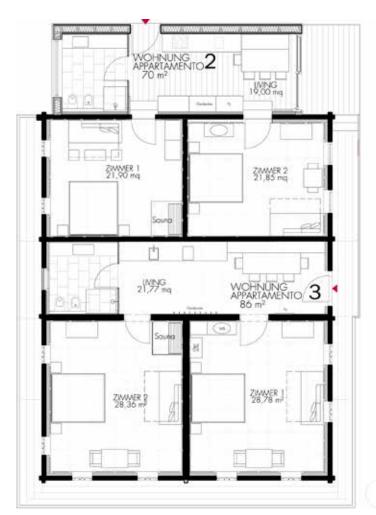










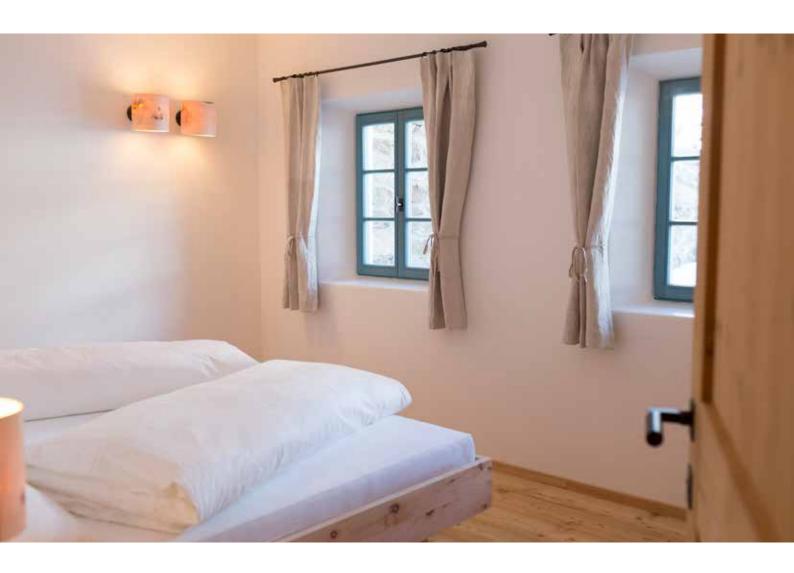


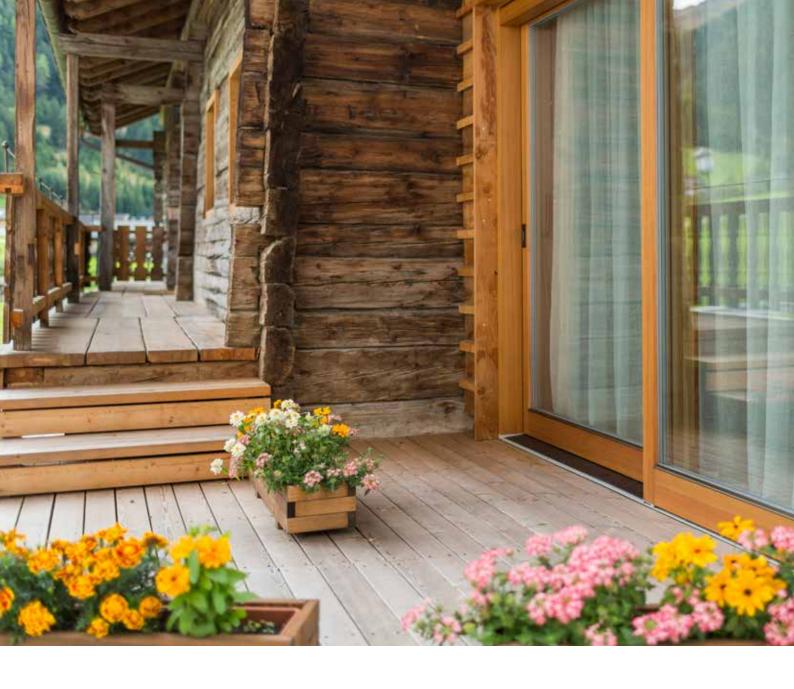
1. OBERGESCHOSS 1° PIANO

0 2 4



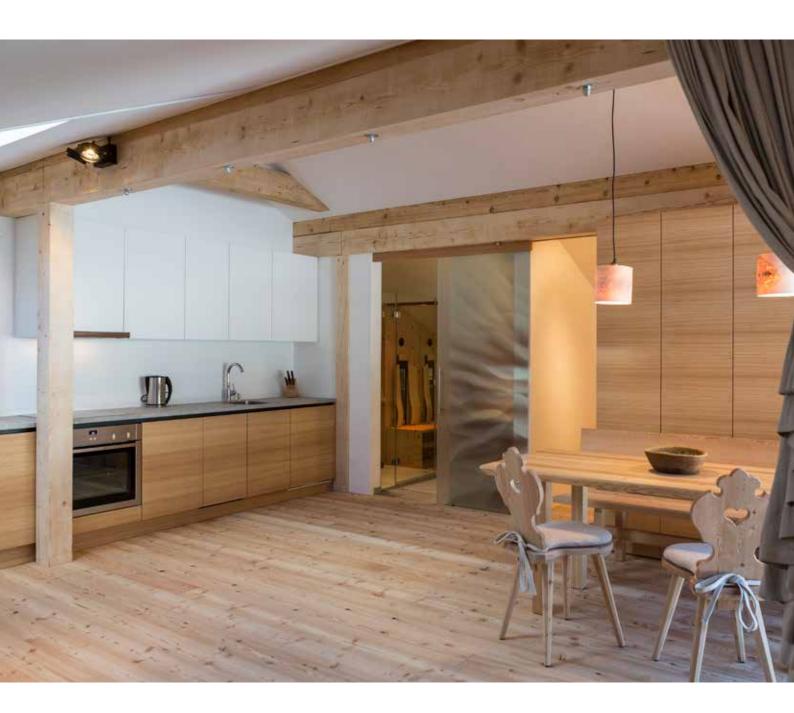
















DACHGESCHOSS SOTTOTETTO

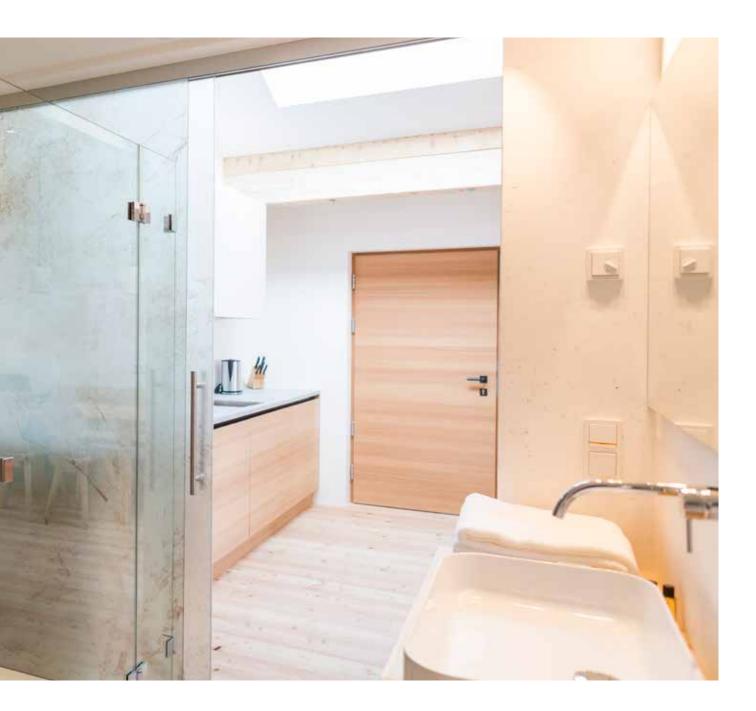












4. Vorhänge aus reinem Leinen Tende di puro lino

Bei der Renovierung unseres Bauernhofes war es uns ein Anliegen, vor allem naturbelassene Materialien zu verwenden. Deshalb fiel die Wahl für die Vorhänge auch auf unser hauseigenes handgewebtes Leinen, noch aus Großmutters Zeiten. Das Leinen wird aus dem Flachs gewonnen. Der Flachs oder Gemeiner Lein (Linum usitatissimum), bei uns in Gsies als "Hoor" bekannt, ist eine alte Kulturpflanze und war für unsere Vorfahren ein wichtiges Produkt für die Selbstversorgung. Er wurde



hauptsächlich wegen seiner Fasern angebaut, die zum Leinen, zum sogenannten "Tuch" verarbeitet wurden. Daraus wurden Strohsäcke, Leintücher, Handtücher, Tischtücher, Hemden oder Schürzen hergestellt. Der Anbau und die Verarbeitung des Flachses erforderte sehr viel Arbeit, Wissen und Geschick. Der Flachsacker wurde im Frühjahr meist als letzter Acker bestellt und wurde Jahr für Jahr frisch umgepflügt

er la ristrutturazione del nostro maso una delle nostre priorità era l'utilizzo di materiali non trattati. Da qui la scelta di usare il lino di nostra produzione, interamente lavorato a mano ai tempi della nonna, per realizzare le tende.

Il lino è ricavato dalla pianta del lino comune (Linum usitatissimum), da noi in Valle di Casies conosciuto con il termine "Hoor" (capelli in italiano), è un'antica coltura e fu per i nostri antenati un prodotto fondamentale per la loro autosufficienza. Venne coltivato soprattutto per le sue fibre, lavorate per realizzarne stoffe di lino. Venivano prodotti pagliericci, lenzuola, asciugamani, tovaglie, camicie o grembiuli.

La coltivazione e lavorazione del lino era molto laboriosa e richiedeva abilità e capacità. Il campo da lino era l'ultimo campo in primavera ad essere coltivato e ogni anno veniva arato di nuovo e lavorato con cura prima di essere seminato. D'estate il campo con i fiori blu era uno spettacolo alla vista. In autunno inoltrato cominciava la raccolta. La pianta intera (incluse le radici) veniva strappata dal terreno e raccolta in fasci. Successivamente il lino veniva "pettinato" per separare le capsule dallo stelo. Quindi, il lino pettinato veniva steso pianta per pianta sul campo a mo' di tappetto per essere essiccato.

Di tanto in tanto il lino steso doveva essere girato per evitare che si intrecciasse con l'erba crescente. Quando era secco al punto giusto, veniva adagiato ancora sul balcone del fienile fino a novembre, quando si iniziava la gramolatura. In una buca profonda e larga due metri veniva acceso un fuoco sopra il quale si posava una griglia in legno su cui venivano arrostiti gli steli per fare in modo che l'involucro esterno della pianta si

und sorgfältig bearbeitet, bevor die Leinsamen ausgesät wurden. Im Sommer bot das blaublühende Flachsfeld einen beeindruckenden Anblick. Im Spätherbst ging es dann an die Flachsernte, wobei die Pflanze samt den Wurzeln aus der Erde gezogen und in Büscheln zusammengefasst wurde. Darauf wurde der Flachs "geriffelt", wobei die Samenkapseln vom Flachsstängel entfernt wurden. Der nun "geriffelte" Flachs wurde auf den abgeernteten Getreideäckern Pflanze für Pflanze, wie ein Teppich, zum Trocknen ausgelegt. Zwischendurch musste der ausgebreitete Flachs immer wieder gewendet werden, damit er nicht mit dem nachsprießenden Gras verwachsen konnte.

Sobald er trocken genug war, wurde er meist noch im Söller des Futterhauses zwischengelagert, bis es dann im November ans "Brecheln" ging. Dabei wurde in einem bis zweimetertiefen, rechteckigen "Brechlloch" Feuer angemacht und auf dem darauf liegenden Holzrost wurden die Flachsstängel leicht angeröstet, damit die harte Außenhülse leichter brach. Mit den "Brecheln", zuerst mit der großen "Tschange" und dann mit den kleinen "Brecheln" wurden die harten Hülsen endgültig von der feinen Faser getrennt. Nach dem "Brechltag" wurde der Flachs noch "gehachlt" um die allerletzten Hülsenreste zu entfernen. Die feinen Fasern wurden nun wie ein Zopf zur "Hoorreischte" zusammengedreht und spinnfertig gemacht.

Das Spinnen erfolgte dann in den Wintermonaten. Das gesponnene Garn musste zu Strängen "gehaspelt" in einer Aschenlauge gekocht werden. Nach dem Trocknen wurde das Garn wieder aufgespult und konnte nun vom Weber, der mit seinem Webstuhl auf die "Stear" kam, zu Leinen gewebt werden. Dabei unterschied man das feine Leinen für "Pfate" und "Schpensa" (Hemden und Blusen), das mittlere Leinen, auch das "Harbane" genannt, für Tisch-, Bett- und Handtücher und schließlich das grobe Leinen, das "Rupfane" für Arbeitshemden, Schürzen, Strohsäcke, Heutücher und anderes.

Der Flachsanbau und seine Verarbeitung sind heute fast in Vergessenheit geraten und nur mehr wenige können sich daran erinnern und davon erzählen. Diese Tätigkeit gehört aber zu unserem Kulturgut und es ist wichtig, die Arbeitsvorgänge und die Bezeichnung der Geräte nicht in Vergessenheit geraten zu lassen.

rompesse più facilmente. Con le gramole¹ le cortecce dure venivano separate del tutto dalla fibra. Dopo la gramolatura il lino veniva pettinato per dividere le fibre corte da quelle lunghe. Le fibre più fini venivano avvolte a forma di treccia pronte per essere filate. La filatura avveniva nei mesi invernali. Il filo così ottenuto veniva avvolto sull'aspo e bollito in una lisciva di cenere.

Dopo essersi asciugato il filato veniva nuovamente avvolto per poter essere lavorato dal tessitore, che tradizionalmente veniva in casa con il suo telaio. Il tessuto di lino doveva ancora essere sbiancato. Questo avveniva dopo la prima raccolta del fieno stendendo i rotoli di lino sui campi raccolti. Il tessuto veniva cosparso di acqua e fatto asciugare dal sole varie volte fino al completo sbiancamento del tessuto.

Il lino viene classificato secondo tre gradi di finezza: lini fini per camicie, lini mezzani per tovaglie, lenzuola e asciugamani e infine, lini grossi per camicie da lavoro, grembiuli, pagliericci, teli per la raccolta del fieno e altro.

La coltivazione e la lavorazione del lino non vengono più praticate e solo in pochi se ne ricordano e le possono raccontare. Quest'attività però fa parte della nostra eredità culturale e ci teniamo a preservare il ricordo sia dei processi lavorativi, svolti sul nostro maso, che i termini originari degli attrezzi utilizzati dai nostri nonni.

¹ Gramola: una sorta di coltello di legno mobile sopra listelli fissati ad un cavalletto (www.museo-etnografico.it/download/Flachs_Leinen_it.pdf)

5. Baugeschichte Andamento lavori













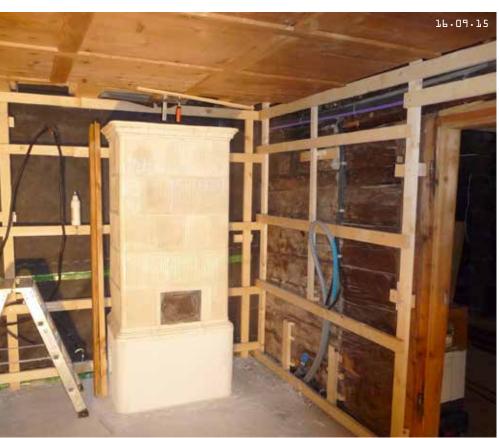










































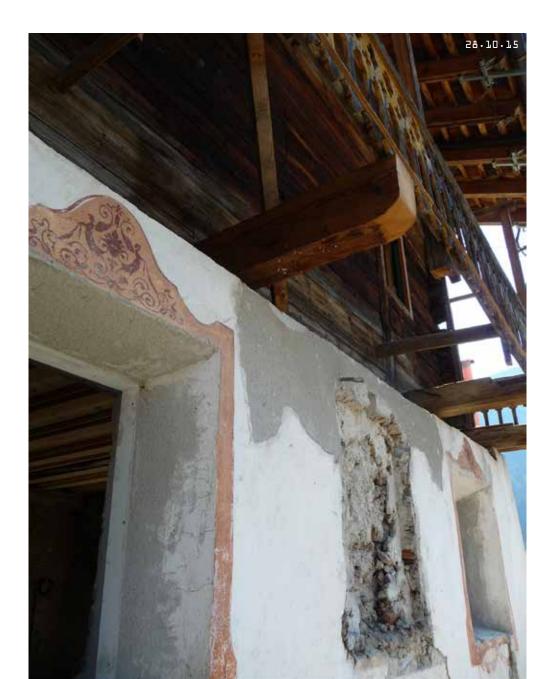


































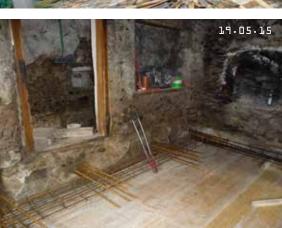
























































6. Bestandsaufnahme *Inventario*

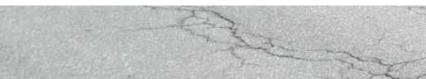




























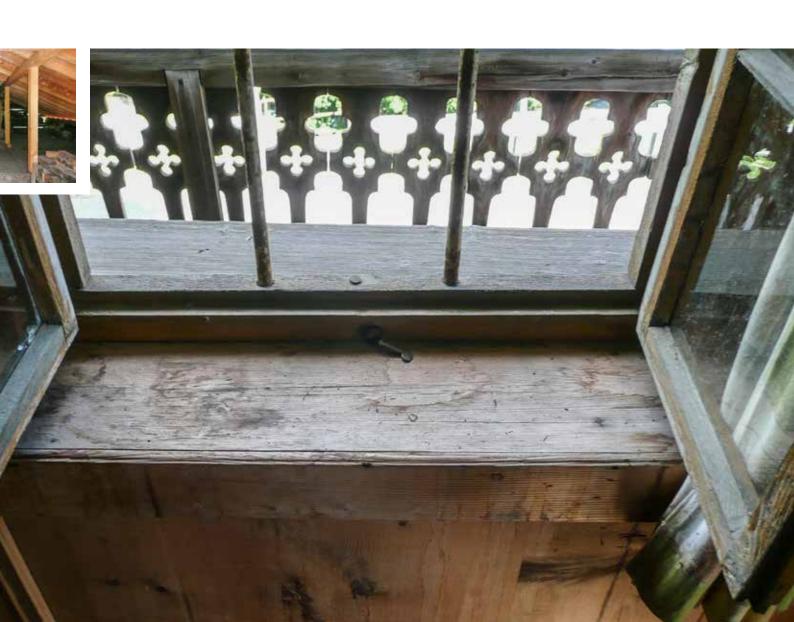














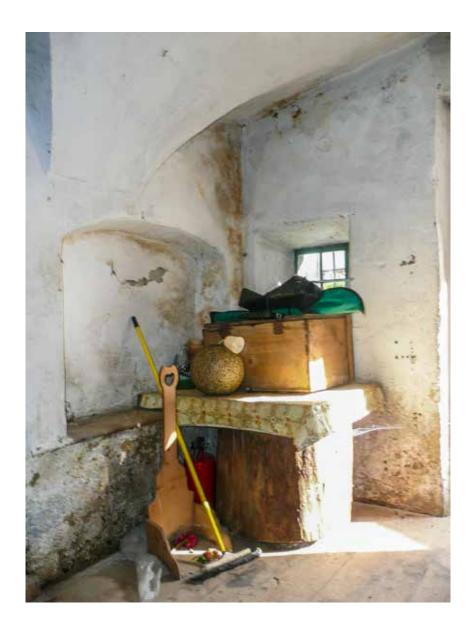












7. Geschichtliches zum Rainhof

Amrain

Die Höfegruppe Innerschmieder, Ranner und Lafer bildeten einst eine Einheit, "am Rain" genannt. Der Name Amrain erscheint bereits unter den Untertanen der frühen Herren von Welsperg auf; bei der Rainkirche zu Welsperg ist das Gut "am Rain", später auch Baumann bezeichnet. Die "Amrain" kommen meist in der Gefolgschaft der Welperger vor; sie sind Eigenleute, die Kolonisierungsarbeit in Gsies durchgeführt haben für "ihre Herren" auf Schloß Welsperg.

Im Görzer Urbar fehlt allerdings jede Erwähnung. Im 15. Jh. sind die Amrain in Gsies stark vertreten: sie sind Bauleute nicht nur von diesem Gut, sondern auch vom Hansergut und von Vorderhuben; zudem sind sie Lehensherren vom Weckerler- und Bachgut (Binter). Durch neue Bauleute erfährt das Gut eine erste Trennung; nach dem Handwerk werden die Güter Kirschner und Weber genannt.

Rainhof Nr. 33

Dieses Anwesen erfährt eine ähnliche Entwicklung wie Innerschmieder; es ist zusammengestellt aus drei Vierteln Kirschnergut und einem Viertel aus dem Webergut. Rotmoos gehörte wohl seit alter Zeit zum Bestand des Hofes, ist aber nicht Teil des ehemaligen Amrainergutes. Die Güter auf der Schattenseite werden erst später dazugekauft, sie sind Teile des alten Bintergutes. Nachdem Peter Hintner sich in der Untersinne niedergelassen hat, werden die Güter in Obertal unter den beiden Söhnen des Christian aufgeteilt: Paul erbt die Güter auf der Schattenseite mit einem Moos in Rotmoos, der Sohn Christian die

Güter auf der Sonnenseite mit Rotmoos und das Piza aus dem Bintergut an der Schattenseite.

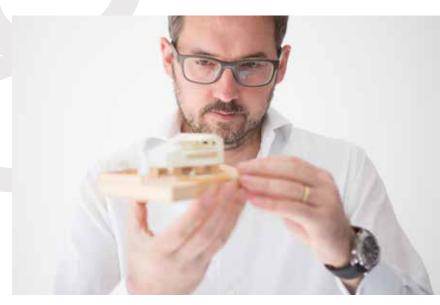
1775 scheint Paul Hintner noch als Besitzer des Rainhofes auf. 1795 teilt er sein Vermögen unter seinen Söhnen Christian und Johann auf: Christian erhält die Güter auf der Sonnenseite und Johann die Güter auf der Schattenseite. Christian verkauft um 1800 seinen Besitz an Johann Taschler, Helfer. Er vermählt sich 1798 mit Theresia Amhof, Wirtstochter in St. Magdalena. Sie vererben an ihren Sohn Johann, der sich 1838 mit Maria Ampferthaler von Oberampfertal vermählt. Der Sohn Fidel kauft das Bartler Häusl und das Hinterhacklergut und vermählt sich mit Elisabeth Burger von Mooswald. Der Sohn Georg des Johann vererbt bei seinem Tod dem Sohn Michael, der sich 1909 mit Brigitte Steger von Unterhaberer vermählt. Der jüngere Sohn Peter erbt 1962 den Anteil Rotmoos (EZ: 42/I, Bp: 43).

Der älteste Sohn Michael übernimmt das Erbe zu Ranner, der sich mit der Beatlertochter Maria Hofmann vermählt; dieses Erbe übernimmt der Sohn Johann, der die Behausungen neu erbaut hat und in der Pension Rainhof Nr. 61 mit seiner Familie wohnt.

Auszüge aus:

Brugger, Peter: "Geschichte der Höfe und Häuser in Gsies", in: Bergbonifizierungskonsortium Gsies/Taisten (Hg.), Das Gsieser Tal – Ein Südtiroler Hochtal im Spannungsfeld zwischen Tradition und Zukunft, Gsies 1997, S. 290, S.292-293

8. Am Bau beteiligte Firmen Lista delle ditte esecutrici



Architekt - Bauleitung - Inneneinrichtung Architetto - direzione lavori - progettazioni interni

Dr. Arch. Stefan Taschler - archilab Ladstätter Taschlerw

Via Paul v. Sternbach Str. 9 I–39031 Bruneck / Brunico (BZ) +39 333 999 66 40 www.archilab.com taschler@archilab.com

Mitarbeiter / collaboratori

Arch. Silvia Bruni Philipp Schönegger



Statik + Sicherheit Statica e sicurezza sul lavoro

Dr.Ing. Di Lorenzo Francesco

Baukanzlei Sulzenbacher & Partner Via Goethestraße 13d I–39031 Bruneck / Brunico (BZ) www.sulzenbacher-ing.it info@sulzenbacher-ing.it +39 0474 410 949



Heizung & Sanitär - Energieberatung Termosanitari - Consulenza energetica

helplan per. Ind. Helmut Plankensteiner

Bruneckerstraße 1 / Via Brunico, 1 39035 Welsberg Taisten / Monguelfo-Tesido (BZ) www.helplan.it info@helplan.it +39 347 62 42 181





Burgerbau KG & Co. / sas

Via Mühlweg 1a I–39030 St. Magdalena Gsies / S. Maddalena Casies (BZ) www.burgerbau.com info@burgerbau.com +39 0474 94 80 50



Zimmerei Carpenteria in legno

Kargruber-Stoll GmbH / Srl

Industriezone / Zona Industriale "Am Anger" 1 I-39035 Welsberg-Taisten / Monguelfo-Tesido (BZ) www.kargruber-stoll.it info@kargruber-stoll.it +39 0474 95 04 95



Spenglerei, Glaserei, Abdichtungen Lattoniere, vetreria, impermeabilizzazioni

Zingerle Bonifaz GmbH / srl

Via Burgegga Straße 22 I-39030 Rasen Antholz / Rasun-Anterselva (BZ) www.zingerle-bonifaz.it info@zingerle-bonifaz.it +39 0474 49 21 63



Installation Heizung & Sanitär Installazione impianti termosanitari

Brugger Anton & Co. OHG / snc

Im Steinanger 2 a I–39030 St. Martin Gsies / S. Martino Casies (BZ) www.brugger.bz.it info@brugger.bz.it +39 0474 948015





Elektro Winkler GmbH / srl

Bahnhofstraße 25/A / Via Stazione, 25A I-39030 Olang / Valdaora (BZ) www.elektro-winkler.it info@elektro-winkler.it +39 0474 49 72 94



Schlosserei & Schmiede Carpenteria & fabbro

Schlosserei & Schmiede / Fabbro Hainz

Handwerkerzone 15 / Zona Artigianale, 15 I-39039 Niederdorf / Villabassa (BZ) www.schlosserei-hainz.com info@schlosserei-hainz.com +39 0474 74 50 47





Gietl Albin

Via Pater-Haspinger-Str. 26 I–39030 St. Magdalena Gsies / S. Maddalena Casies (BZ) +39 347 25 37 129



Restaurator Restauratore

Gebr. Zingerle OHG / snc

Via Wielenbergerstraße 7 I–39030 Percha / Perca (BZ) www.zingerle.it info@zingerle.it +39 0474 40 13 02



Maler - Gips Pittore - Cartongesso

Mutschlechner & Rienzner GmbH / srl

Via J.-G.-Mahl-Straße 15 I–39031 Bruneck / Brunico (BZ) www.mutschlechner-rienzner.it info@mutschlechner-rienzner.it +39 0474 476 431



Tischler - Ausbau u. Wiedereinbau Täfelung, Böden Falegname - smontaggio e montaggio Stube, pavimenti

Burger Robert

Via Bergerstr. 65/b I–39030 St. Magdalena Gsies / S. Maddalena Casies (BZ) robertburger@rolmail.net +39 348 25 411 75





Fenster *Finestre*

Tischlerei Falegnameria Nagà

Handwerkerzone / Zona Artigianale 23 I–39030 Wengen / La Valle (BZ) www.naga.bz info@naga.bz +39 0471 84 33 20

Inneneinrichtung, Glasarbeiten Arredo interno, vetri

Tischlerei Falegnameria Messner Karl

Via Burgegga Str.24 I–39030 Rasen-Antholz / Rasun-Anterselva (BZ) info@messnerkarl.com +39 348 766 54 65



Raumausstatter Tappezziere

Oberstaller KG / sas Hannes Oberstaller

Pfarrgasse 15 / Via Parrocchia, 15 I–39030 Welsberg-Taisten / Monguelfo-Tesido (BZ) www.oberstaller.it info@oberstaller.it +39 0474 944 260



Fotokunst Arte fotografica

Georg Kantioler Hugo Wassermann





Lichtstudio

Heinz Oberarzbacher St.Lorenzner-Straße 8F / Via San Lorenzo, 8F I–39031 Bruneck / Brunico (BZ) bruneck@lichtstudio.com +39 0474 55 51 00



Lampenschirme in Holz Paralumi in legno

Drechsler / Tornitore Josef Taschler

Via Pater Steinmair Weg 1 I–39030 St. Magdalena Gsies / S. Maddalena Casies (BZ) josef.taschler@virgilio.it +39 0474 94 80 83





Öfen Stufe

Ofenbau Mair OHG - Mair Fumista

der Carmen und Raphael Mair Kirchdorf 14 I–39030 Niederrasen / *Rasun di Sotto* (BZ) www.mair-ofenbau.com info@mair-ofenbau.com +39 0474 410 318

Sauna Saune

Physiotherm

Bahnhofsallee 1 / Via Stazione, 1 I–39100 Bozen / Bolzano (BZ) www.physiotherm-bozen.it bozen@physiotherm.com +39 0471 05 33 22



Amt für Bau- und Kunstdenkmäler Beni architettonici e artistici

Dr. Waltraud Kofler Engl Dr. Arch. Pier Francesco Bonaventura

A. Dizastr. 8 / Via A. Diaz, 8A I–39100 Bozen / Bolzano (BZ) www.provinz.bz.it/denkmalpflege/ +39 0471 41 19 10

Fotografie Fotografia

Marion Lafogler

Weintraubengasse 9A / Via Grappoli, 9A I–39100 Bozen / Bolzano (BZ) www.fotografielafogler.it info@fotografielafogler.it +39 349 533 89 43



Tage der Architektur 2017

Im Rahmen der "Tage der Architektur" am Sonntag, den 21. Mai 2017, besuchten an die hundert Interessierte den Rainhof.

Giornate dell' architettura 2017

Nell' ambito delle "Giornate dell' architettura" in data domenica 21 maggio 2017, cento interessati hanno visitato il maso "Rainhof".